

LONDON  
FILM SCHOOL  
lfs.org.uk

Premiers  
Plans  
ANGERS

JCC  
2025

ايام قرطاج السينمائية  
Journées Cinématographiques de Carthage  
Carthage Film Festival

冬蜃市

a  
winter  
mirage

a short film by Guojü WANG



虞公興順

*Yet, as the wheel of time turns and  
dynasties fade, the marvel Afang  
Palace has met the same fate – turned  
to ashes, mere dust beneath our feet.  
Is this not a mirage of the past? In the  
face of such fleeting magnificence,  
who can still summon surprise at the  
mirage that dances over the endless  
sea?*

*On Mirage,  
Jingxi Ling (1242-1310)*

远去代迁，荡为焦土，  
化为浮埃，是亦一蜃也。  
何暇蜃之异哉！

《蜃说》  
宋·林景熙



财源广进

财源广进

E2

生意兴隆

生意兴隆

生意兴隆

生意兴隆

生意兴隆

生意兴隆

生意兴隆



# SYNOPSIS

## 故事梗概

On the Winter Solstice of 2024 in Yiwu City, China's largest wholesale hub, my mother considers closing her accessory shop and returning to her state-run opera job amid the economic decoupling. She loves orchid, and she misses her father.

经济变革之下，虞瑗玲，一位在义乌经营饰品出口的母亲，不得不在2024年的冬至这一天之中，面对亡父的回忆，为生活寻找旧出路。萧条的清晨商场，一位老人手握春兰，消逝在无尽深处。

# DIRECTOR'S NOTE

## 导演阐述

In Chinese, 'golden-age' and 'mirage' share the same sound, prompting reflections on whether the prosperity we see is as real as the powers-that-be say we are.

Yiwu, where I grew up, is the largest trading center in modern China, a symbol of the country's thriving private economy since the reforms and opening-up of the 1990s.

This is my mother's story. She loves orchids, and she misses her father.

在汉语中，“盛世”与“蜃市”同音，这使我思考当代繁荣景观之切实性。

义乌是我从小生活的地方，它是当代中国最大的贸易中心，也是沿海地区自改革开放之后，民营经济蓬勃发展的缩影。

这是我母亲的故事，是她生命中的一天。

她喜爱兰花。她想念着她的父亲。



My mother started learning her craft at 14, and by 16, she became a lifelong actress in Wu Opera. In the 1990s, she made the bold decision to resign from her secure job in the state-run opera house and ventured into business in Yiwu. After the pandemic, with the shifting economic landscape, she found herself torn over whether to continue the business. She began contemplating the idea of returning to her old job as an opera teacher.

我的母亲14岁学艺，16岁时成为婺剧刀马旦演员。上世纪九十年代，她从铁饭碗的剧团中辞职，前往义乌下海经商。疫情之后格局骤变，她纠结于是否继续经营。她开始考虑是否回归剧团任教职。



In my hometown, the Winter Solstice is an especially important festival, a day when we visit the graves of our ancestors. My mother always presents a strong, resilient front to others, but I understand the deep longing she feels for her late father. I centre the story of the film around a single winter day, offering the audience a glimpse into my mother's life.

在我的家乡，冬至是重要的节气，我们在这天回乡上坟。我的母亲在外人前总是要强，我却理解她对我外公的思念。我将影片的故事聚焦于一天之中，来向观众呈现我母亲的一段生命切片。



请不要触摸  
以免损坏

For China, this is a time of unprecedented change. I focus my camera on a real individual, documenting one day of her life. I hope the audience connects with her emotional journey, sensing the gentleness within my mother, while also reflecting on the broader challenges faced by many who, strong and courageous, remain adrift in the new economy.

世界面临着百年变局的时代，我将摄影机对准一位母亲，以纪录的眼光讲述她一天的故事和她内心的柔软，激发人们思考还有多少与她相似的人们，在新经济中虽然沉浮，却勇敢而坚强着。

2024年度  
“国家艺术基金”  
项目排练



# BIOGRAPHY OF THE DIRECTOR

## 导演简介

Born and raised in a drama family in Hangzhou, an ancient capital city in the south region of China's Yangtze River, Guojü WANG studied music and modern philosophy before he learned filmmaking since 2021. He founded Mille Plateaux Films, a company dedicated to VR and Immersive Live-action Videos. He is now applying for a PhD in the hybrid workflow of Immersive Video, Virtual Production, and AIGC.

## FILMOGRAPHY

- **2024** *A Winter Mirage* ( 30min | 16mm film | Short Fiction )
- **2023** *Lin Yin Temple* ( 3min | DV | Experimental )
- **2022** *Letter From Ruin* ( 10min | Short Documentary )
- **2021** *River of Crystals* ( 3min | Short Fiction )



王国据，浙江金华人，现居杭州。本科学习音乐（中国音乐与美学）和当代哲学（后现代理论与现象学），研究生毕业于伦敦电影学院导演专业。纪录短片《墟竹简书》入选2022年海上影展暨论坛“新锐纪录片”，短片《冬蜃市》入选2024年北京国际电影节“ReelFocus”创投。



2011 中国珠宝首饰展  
JEWELRY EXHIBITION 2011

品名	材质	价格	品名	材质	价格
项链	K18金	12000	戒指	K18金	8000
手链	K18金	6000	耳钉	K18金	4000
吊坠	K18金	5000	耳环	K18金	3000
手镯	K18金	10000	戒指	K18金	7000
戒指	K18金	9000	项链	K18金	11000
耳钉	K18金	3500	手链	K18金	5500
耳环	K18金	2500	吊坠	K18金	4500
戒指	K18金	6500	手镯	K18金	9500
项链	K18金	10500	戒指	K18金	7500
手链	K18金	5500	耳钉	K18金	3500
吊坠	K18金	4500	耳环	K18金	2500
手镯	K18金	9500	戒指	K18金	6500
戒指	K18金	8500	项链	K18金	10000
耳钉	K18金	3000	手链	K18金	5000
耳环	K18金	2000	吊坠	K18金	3500
戒指	K18金	5500	手镯	K18金	8500
项链	K18金	9500	戒指	K18金	6000
手链	K18金	4500	耳钉	K18金	2500
吊坠	K18金	3000	耳环	K18金	1500
手镯	K18金	8000	戒指	K18金	5000
戒指	K18金	4000	项链	K18金	7500
耳钉	K18金	1500	手链	K18金	3500
耳环	K18金	1000	吊坠	K18金	2000
戒指	K18金	3000	手镯	K18金	6500
项链	K18金	6000	戒指	K18金	4500
手链	K18金	2500	耳钉	K18金	1000
吊坠	K18金	1500	耳环	K18金	500
手镯	K18金	5500	戒指	K18金	3500
戒指	K18金	2500	项链	K18金	4500
耳钉	K18金	500	手链	K18金	1500
耳环	K18金	300	吊坠	K18金	1000
戒指	K18金	1000	手镯	K18金	4000
项链	K18金	2000	戒指	K18金	1500
手链	K18金	500	耳钉	K18金	300
吊坠	K18金	300	耳环	K18金	150
手镯	K18金	1000	戒指	K18金	500
戒指	K18金	300	项链	K18金	1000
耳钉	K18金	100	手链	K18金	300
耳环	K18金	50	吊坠	K18金	150
戒指	K18金	30	手镯	K18金	500
项链	K18金	100	戒指	K18金	100
手链	K18金	30	耳钉	K18金	50
吊坠	K18金	15	耳环	K18金	25
手镯	K18金	50	戒指	K18金	25
戒指	K18金	15	项链	K18金	30
耳钉	K18金	5	手链	K18金	10
耳环	K18金	2.5	吊坠	K18金	5
戒指	K18金	1.5	手镯	K18金	15
项链	K18金	3	戒指	K18金	1.5
手链	K18金	0.75	耳钉	K18金	0.75
吊坠	K18金	0.75	耳环	K18金	0.375
手镯	K18金	2.5	戒指	K18金	0.75
戒指	K18金	0.75	项链	K18金	1.5
耳钉	K18金	0.25	手链	K18金	0.75
耳环	K18金	0.125	吊坠	K18金	0.375
戒指	K18金	0.375	手镯	K18金	1.25
项链	K18金	0.75	戒指	K18金	0.375
手链	K18金	0.125	耳钉	K18金	0.125
吊坠	K18金	0.125	耳环	K18金	0.0625
手镯	K18金	0.375	戒指	K18金	0.125
戒指	K18金	0.125	项链	K18金	0.25
耳钉	K18金	0.0375	手链	K18金	0.125
耳环	K18金	0.01875	吊坠	K18金	0.0625
戒指	K18金	0.0625	手镯	K18金	0.1875
项链	K18金	0.125	戒指	K18金	0.0625
手链	K18金	0.0375	耳钉	K18金	0.01875
吊坠	K18金	0.0375	耳环	K18金	0.009375
手镯	K18金	0.125	戒指	K18金	0.0375
戒指	K18金	0.0375	项链	K18金	0.075
耳钉	K18金	0.0125	手链	K18金	0.0375
耳环	K18金	0.00625	吊坠	K18金	0.01875
戒指	K18金	0.0125	手镯	K18金	0.0625
项链	K18金	0.025	戒指	K18金	0.0125
手链	K18金	0.00625	耳钉	K18金	0.00625
吊坠	K18金	0.00625	耳环	K18金	0.003125
手镯	K18金	0.01875	戒指	K18金	0.00625
戒指	K18金	0.00625	项链	K18金	0.0125
耳钉	K18金	0.001875	手链	K18金	0.00625
耳环	K18金	0.0009375	吊坠	K18金	0.003125
戒指	K18金	0.003125	手镯	K18金	0.0125
项链	K18金	0.00625	戒指	K18金	0.003125
手链	K18金	0.001875	耳钉	K18金	0.0009375
吊坠	K18金	0.001875	耳环	K18金	0.00046875
手镯	K18金	0.00625	戒指	K18金	0.001875
戒指	K18金	0.001875	项链	K18金	0.00375
耳钉	K18金	0.000625	手链	K18金	0.001875
耳环	K18金	0.0003125	吊坠	K18金	0.0009375
戒指	K18金	0.0009375	手镯	K18金	0.003125
项链	K18金	0.001875	戒指	K18金	0.0009375
手链	K18金	0.000625	耳钉	K18金	0.0003125
吊坠	K18金	0.000625	耳环	K18金	0.00015625
手镯	K18金	0.001875	戒指	K18金	0.000625
戒指	K18金	0.000625	项链	K18金	0.00125
耳钉	K18金	0.0001875	手链	K18金	0.000625
耳环	K18金	0.00009375	吊坠	K18金	0.0003125
戒指	K18金	0.0003125	手镯	K18金	0.0009375
项链	K18金	0.000625	戒指	K18金	0.0003125
手链	K18金	0.0001875	耳钉	K18金	0.00009375
吊坠	K18金	0.0001875	耳环	K18金	0.000046875
手镯	K18金	0.000625	戒指	K18金	0.0001875
戒指	K18金	0.0001875	项链	K18金	0.000375
耳钉	K18金	0.0000625	手链	K18金	0.0001875
耳环	K18金	0.00003125	吊坠	K18金	0.00009375
戒指	K18金	0.00009375	手镯	K18金	0.0003125
项链	K18金	0.0001875	戒指	K18金	0.00009375
手链	K18金	0.0000625	耳钉	K18金	0.00003125
吊坠	K18金	0.0000625	耳环	K18金	0.000015625
手镯	K18金	0.0001875	戒指	K18金	0.0000625
戒指	K18金	0.0000625	项链	K18金	0.000125
耳钉	K18金	0.00001875	手链	K18金	0.0000625
耳环	K18金	0.000009375	吊坠	K18金	0.00003125
戒指	K18金	0.00003125	手镯	K18金	0.00009375
项链	K18金	0.0000625	戒指	K18金	0.00003125
手链	K18金	0.00001875	耳钉	K18金	0.000009375
吊坠	K18金	0.00001875	耳环	K18金	0.0000046875
手镯	K18金	0.0000625	戒指	K18金	0.00001875
戒指	K18金	0.00001875	项链	K18金	0.0000375
耳钉	K18金	0.00000625	手链	K18金	0.00001875
耳环	K18金	0.000003125	吊坠	K18金	0.000009375
戒指	K18金	0.000009375	手镯	K18金	0.00003125
项链	K18金	0.00001875	戒指	K18金	0.000009375
手链	K18金	0.00000625	耳钉	K18金	0.000003125
吊坠	K18金	0.00000625	耳环	K18金	0.0000015625
手镯	K18金	0.00001875	戒指	K18金	0.00000625
戒指	K18金	0.00000625	项链	K18金	0.0000125
耳钉	K18金	0.000001875	手链	K18金	0.00000625
耳环	K18金	0.0000009375	吊坠	K18金	0.000003125
戒指	K18金	0.000003125	手镯	K18金	0.000009375
项链	K18金	0.00000625	戒指	K18金	0.000003125
手链	K18金	0.000001875	耳钉	K18金	0.0000009375
吊坠	K18金	0.000001875	耳环	K18金	0.00000046875
手镯	K18金	0.00000625	戒指	K18金	0.000001875
戒指	K18金	0.000001875	项链	K18金	0.00000375
耳钉	K18金	0.000000625	手链	K18金	0.000001875
耳环	K18金	0.0000003125	吊坠	K18金	0.0000009375
戒指	K18金	0.0000009375	手镯	K18金	0.000003125
项链	K18金	0.000001875	戒指	K18金	0.0000009375
手链	K18金	0.000000625	耳钉	K18金	0.0000003125
吊坠	K18金	0.000000625	耳环	K18金	0.00000015625
手镯	K18金	0.000001875	戒指	K18金	0.000000625
戒指	K18金	0.000000625	项链	K18金	0.00000125
耳钉	K18金	0.0000001875	手链	K18金	0.000000625
耳环	K18金	0.00000009375	吊坠	K18金	0.0000003125
戒指	K18金	0.0000003125	手镯	K18金	0.0000009375
项链	K18金	0.000000625	戒指	K18金	0.0000003125
手链	K18金	0.0000001875	耳钉	K18金	0.00000009375
吊坠	K18金	0.0000001875	耳环	K18金	0.000000046875
手镯	K18金	0.000000625	戒指	K18金	0.0000001875
戒指	K18金	0.0000001875	项链	K18金	0.000000375
耳钉	K18金	0.0000000625	手链	K18金	0.0000001875
耳环	K18金	0.00000003125	吊坠	K18金	0.00000009375
戒指	K18金	0.00000009375	手镯	K18金	0.0000003125
项链	K18金	0.0000001875	戒指	K18金	0.00000009375
手链	K18金	0.0000000625	耳钉	K18金	0.00000003125
吊坠	K18金	0.0000000625	耳环	K18金	0.000000015625
手镯	K18金	0.0000001875	戒指	K18金	0.0000000625
戒指	K18金	0.0000000625	项链	K18金	0.000000125
耳钉	K18金	0.00000001875	手链	K18金	0.0000000625
耳环	K18金	0.000000009375	吊坠	K18金	0.00000003125
戒指	K18金	0.00000003125	手镯	K18金	0.00000009375
项链	K18金	0.0000000625	戒指	K18金	0.00000003125
手链	K18金	0.00000001875	耳钉	K18金	0.000000009375
吊坠	K18金	0.00000001875	耳环	K18金	0.0000000046875
手镯	K18金	0.0000000625	戒指	K18金	0.00000001875
戒指	K18金	0.00000001875	项链	K18金	0.0000000375
耳钉	K18金	0.00000000625	手链	K18金	0.00000001875
耳环	K18金	0.000000003125	吊坠	K18金	0.000000009375
戒指	K18金	0.000000009375	手镯	K18金	0.00000003125
项链	K18金	0.00000001875	戒指	K18金	0.000000009375
手链	K18金	0.00000000625	耳钉	K18金	0.000000003125
吊坠	K18金	0.00000000625	耳环	K18金	0.0000000015625
手镯	K18金	0.00000001875	戒指	K18金	0.00000000625
戒指	K18金	0.00000000625	项链	K18金	0.0000000125
耳钉	K18金	0.000000001875	手链	K18金	0.00000000625
耳环	K18金	0.0000000009375	吊坠	K18金	0.000000003125
戒指	K18金	0.000000003125	手镯	K18金	0.000000009375
项链	K18金	0.00000000625	戒指	K18金	0.000000003125
手链	K18金	0.000000001875	耳钉	K18金	0.0000000009375
吊坠	K18金	0.000000001875	耳环	K18金	0.00000000046875
手镯	K18金	0.00000000625	戒指	K18金	0.000000001875
戒指	K18金	0.000000001875	项链	K18金	0.00000000375
耳钉	K18金	0.000000000625	手链	K18金	0.000000001875
耳环	K18金	0.0000000003125	吊坠	K18金	0.0000000009375
戒指	K18金	0.0000000009375	手镯	K18金	0.000000003125
项链	K18金	0.000000001875	戒指	K18金	0.0000000009375
手链	K18金	0.000000000625	耳钉	K18金	0.0000000003125
吊坠	K18金	0.000000000625	耳环	K18金	0.00000000015625
手镯	K18金	0.000000001875	戒指	K18金	0.000000000625
戒指	K18金	0.000000000625	项链	K18金	0.00000000125
耳钉	K18金	0.0000000001875	手链	K18金	0.000000000625
耳环	K18金	0.00000000009375	吊坠	K18金	0.0000000003125
戒指	K18金	0.0000000003125	手镯	K18金	0.0000000009375
项链	K18金	0.000000000625	戒指	K18金	0.0000000003125
手链	K18金	0.0000000001875	耳钉	K18金	0.00000000009375
吊坠	K18金	0.0000000001875	耳环	K18金	0.000000000046875
手镯	K18金	0.000000000625	戒指	K18金	0.0000000001875
戒指	K18金	0.0000000001875	项链	K18金	0.000000000375
耳钉	K18金	0.0000000000625	手链	K18金	0.0000000001875
耳环	K18金	0.00000000003125	吊坠	K18金	0.00000000009375
戒指	K18金	0.00000000009375	手镯	K18金	0.0000000003125
项链	K18金	0.0000000001875	戒指	K18金	0.00000000009375
手链	K18金	0.0000000000625	耳钉	K18金	0.00000000003125
吊坠	K18金	0.000000000062			

# CAST 演员

**虞璿玲 AILIN**

Xiaofeng CHEN 陈晓峰

**女房东 LANDLADY**

Lijun XU 徐丽君

**青青 QING**

Ruonan YAN 颜若男

**东东 DONG**

Zhenghao HU 胡政豪

**院长 PRESIDENT**

Jieqin Jia 贾洁清

**亡父 DESEACED FATHER**

Wengen ZHEN 郑文根

# CREW 主创

**导演编剧 Directed and Written by** Guojü WANG 王国琚

**制片人 Producer** Kuo LI 李阔

**英方制片 Co-producer and festival** Gurmehar ANAND

**摄影指导 Director of Photography** Boyuan LI 李博渊

**美术指导 Production Designer** Yige YANG 杨懿格

**声音指导 Sound Designer and mixer** Bobo LAU 刘琪

**现场录音 Sound Recordist** Jianhua WEI 魏建华,

Haoran LI 李浩然, Rubo QIU 丘如波

**剪辑 Editor** Guojü WANG 王国琚

**调色 Colourist** Rondo Haotian LI 李昊天

**作曲 Composer** Yiyun ZHANG 张译匀, Samuel J BOOTH

**总制片人/出品人 Presenter** Ailian ZHANG 张爱莲,

Yuefeng WANG 王跃丰

**联合出品人 Co-presenters** Lilian WANG 王李涟,

Bingxin XU 徐冰昕



# TECHENICAL DETAILS

## 技术参数

**Original title:** Dong Shen Shi

**English title:** A Winter Mirage

**Duration:** 29'55"

**Shot on:** 16mm film

**Aspect ratio:** 1.5, 1.85

**Language:** Wu, Mandarin

**Subtitles:** English

**DCP:** 5.1 Colour

**Year:** 2025

**Countries of production:** UK/China

A **London Film School** Production

with **Mille Plateaux Films**

# CONTACT

## 联系方式

Guojü WANG - Director

guojuwang1998@gmail.com

294587662@qq.com

goyawang.com

**ig:** guoju\_\_wong

Gurmehar ANAND - Festival

gurmehar96@gmail.com

gurmehar.at.work@gmail.com

**ig:** meharbaan.i

Kuo LI - Producer

804231043@qq.com

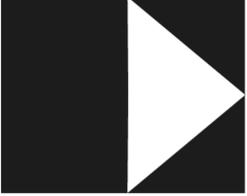
kli21194@gmail.com

**ig:** mosquito\_\_quiet







Mille   
Plateaux